

**SOLENNITÀ
DI MARIA SANTISSIMA
MADRE DI DIO**

**PRIMI VESPRI
TE DEUM
ADORAZIONE E BENEDIZIONE
EUCARISTICA**

PRESIEDUTI DAL SANTO PADRE

BENEDETTO XVI

BASILICA VATICANA, 31 DICEMBRE 2011

Chiusura dell'Anno civile

PRIMI VESPRI

TU ES PETRUS

Mt 16, 18-19

La schola:

Tu es Petrus, et super hanc
petram ædificabo Ecclesiam
meam, et portæ inferi non præ-
valebunt adversus eam, et tibi
dabo claves regni cælorum.

Tu sei Pietro e su questa pietra
edificherò la mia Chiesa e le
potenze degli inferi non prevar-
ranno su di essa. A te darò le
chiavi del regno dei cieli.

Il Santo Padre:



De- us, in adiu-tó-ri- um me- um inténde.

L'assemblea:



Dó- mi- ne, ad adiu-vándum me fes-tí- na. Gló-ri- a

Pa-tri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto. Sic-ut e-rat
 in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la
 sæ-cu-ló-rum. Amen. Al-le-lú-ia.

Inno

AVE, MARIS STELLA

La schola:

1. A-ve, ma-ris stel-la, De-i ma-ter al-ma,

atque semper vir-go, fe-lix cæ-li por-ta.

1. Ave, stella del mare,
 madre gloriosa di Dio,
 vergine sempre, Maria,
 porta felice del cielo.

L'assemblea:

2. Su-mens il-lud «A-ve» Ga-bri-é-lis o-re,

fun-da nos in pa-ce, mu-tans E-væ no-men.

2. L'«Ave» del messo celeste
 reca l'annunzio di Dio,
 muta la sorte di Eva,
 dona al mondo la pace.

La schola:

3. Solve vincla reis,
profer lumen cæcis,
mala nostra pelle,
bona cuncta posce.

3. Spezza i legami agli oppressi,
rendi la luce ai ciechi,
scaccia da noi ogni male,
chiedi per noi ogni bene.

L'assemblea:



4. Monstra te es- se matrem, sumat per te pre- cem



qui pro no- bis na- tus tu- lit es- se tu- us.

4. Móstrati Madre per tutti,
offri la nostra preghiera,
Cristo l'accolga benigno,
lui che si è fatto tuo Figlio.

La schola:


5. Virgo singuláris,
inter omnes mitis,
nos culpís solútos
mites fac et castos.

5. Vergine santa fra tutte,
dolce regina del cielo,
rendi innocenti i tuoi figli,
umili e puri di cuore.

L'assemblea:



6. Vi- tam præ- sta pu- ram, i- ter pa- rá tu- tum,



ut vi- dén- tes Ie- sum sem- per col- læ- té- mur.

6. Dónaci giorni di pace,
veglia sul nostro cammino,
fa' che vediamo il tuo Figlio,
pieni di gioia nel cielo.

La schola:

7. Sit laus Deo Patri,
summo Christo decus,
Spirítui Sancto
honor, tribus unus. Amen.

7. Lode all'altissimo Padre,
gloria al Cristo Signore,
salga allo Spirito Santo,
l'inno di fede e di amore. Amen.

I Salmo

1. Antifona

La schola:

VI f



O admi-rábi-le commér-ci-um! Cre-á-
tor gé-ne-ris humáni, a-ni-má-tum corpus sumens, de
Virgí-ne nasci digná-tus est; et procé-dens homo si-
ne sé-mi-ne, largí-tus est no-bis su-am de-i-tá-tem.

Meraviglioso scambio!
Il Creatore ha preso un'anima e un corpo,
è nato da una vergine;
fatto uomo senza opera d'uomo,
ci dona la sua divinità.

Sal 112

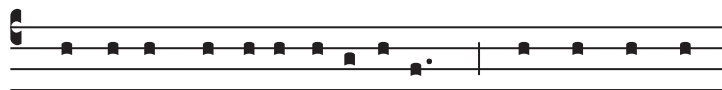
La schola:



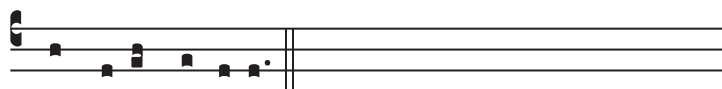
1. Laudá-te, pú-e-ri **Dó**mi-ni, * laudá-te *nomen* **Dó**mi-ni.

1. Lodate, servi del Signore,
lodate il nome del Signore.

L'assemblea:



2. Sit nomen **Dó**-mi-ni be-ne-**dí**ctum * ex hoc nunc et



usque in **sá**-cu-lum.

2. Sia benedetto il nome del Signore,
ora e sempre.

La schola:

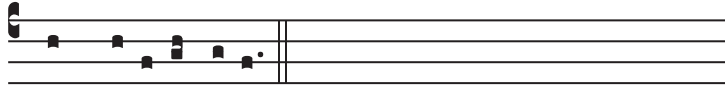
3. A solis ortu usque ad occá-
sum laudá-bile nomen **Dó**mi-ni.

3. Dal sorgere del sole al suo
tramonto sia lodato il nome del
Signore.

L'assemblea:



4. Excelsus su-per omnes gentes **Dómi-nus**, * su-per cæ-



los gló-ri- a e-ius.

4. Su tutti i popoli eccelso è il Signore,
più alta dei cieli è la sua gloria.

La schola:

5. Quis sicut Dóminus Deus 5. Chi è pari al Signore nostro
noster, qui in altis hábitat Dio che siede nell'alto

L'assemblea:



6. et se inclínat, ut **respí-ci-at** * in cæ-lum et in **terram?**

6. e si china a guardare nei cieli e sulla terra?

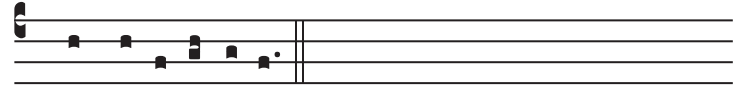
La schola:

7. Súscitans de terra ínopem, 7. Solleva l'indigente dalla
de stércore érigens páuperem, polvere, dall'immondizia rial-
za il povero,

L'assemblea:



8. ut cóllo-cet e-um cum **prínci-pi-bus**, * cum princí-pi-



bus pó-pu-li su- i.

8. per farlo sedere tra i principi,
tra i principi del suo popolo.

La schola:

9. Qui habitáre facit stérilem 9. Fa abitare la sterile nella
in domo, matrem filiórum sua casa quale madre gioiosa
lætántem. di figli.

L'assemblea:



10. Gló-ri-a Patri, et **Fí-li-o**, * et Spi-rí-tu-i **Sancto**.

10. Gloria al Padre e al Figlio
e allo Spirito Santo.

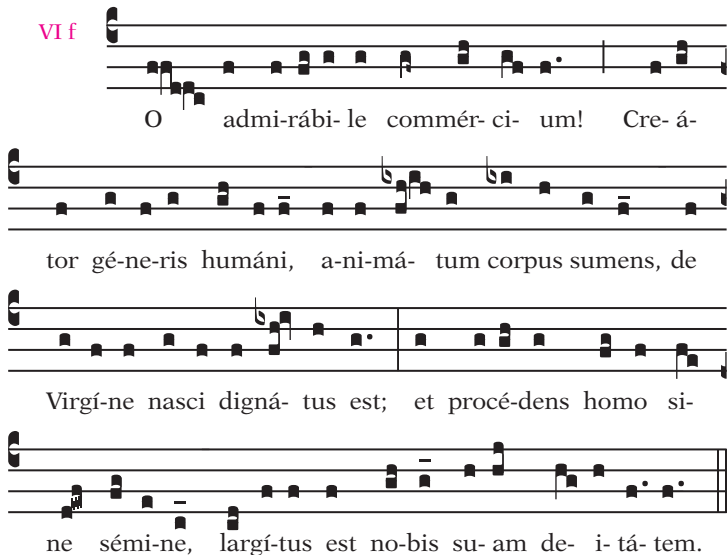
La schola:

11. Sicut erat in princípío, et 11. Come era nel principio e
nunc et semper, et in sácula ora e sempre nei secoli dei se-
sæculórum. Amen. coli. Amen.

1. Antifona

La schola e l'assemblea:

VI f



O admi-rábi-le commér-ci-um! Cre-á-
tor gé-ne-ris humáni, a-ni-má-tum corpus sumens, de
Virgí-ne nasci digná-tus est; et procé-dens homo si-
ne sé-mi-ne, largí-tus est no-bis su-am de-i-tá-tem.

Meraviglioso scambio!

Il Creatore ha preso un'anima e un corpo,
è nato da una vergine;
fatto uomo senza opera d'uomo,
ci dona la sua divinità.

Silenzio per la preghiera personale.

II Salmo

2. Antifona

La schola:

III a2



Quando na-tus es in-ef-fa-bí-li-ter ex
Virgi-ne, tunc implé-tæ sunt Scriptú-ræ: sic-ut plú-vi-
a in vellus descendís-ti, ut salvum fá-ce-res ge-
nus humá-num. Te laudá-mus, De-us noster.

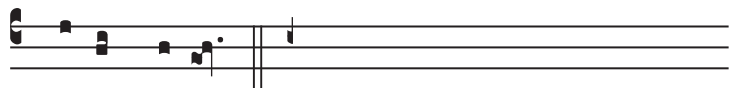
Hai compiuto le Scritture,
quando in modo unico sei nato dalla Vergine;
come rugiada sul vello
sei disceso a salvare l'uomo.
Lode a te, nostro Dio!

Sal 147

La schola:



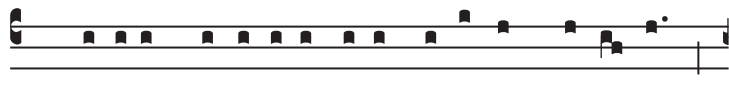
1. Lau-da, Ie-rú-sa-lem, **Dómi**-num; * colláu-da De-um



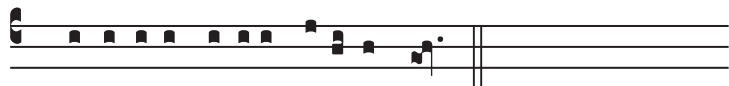
tu- um, **Si**- on.

1. Glorifica il Signore, Gerusalemme, loda, Sion, il tuo Dio.

L'assemblea:



2. Quó-ni- am confortá-vit se-ras portá- rum **tu- á-** rum,*



be-ne-dí-xit fí-li-is **tu-** is **in** te.

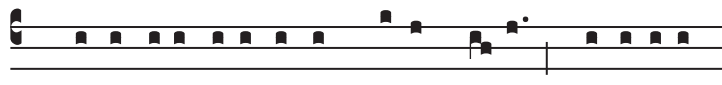
2. Perché ha rinforzato le sbarre delle tue porte, in mezzo a te ha benedetto i tuoi figli.

La schola:

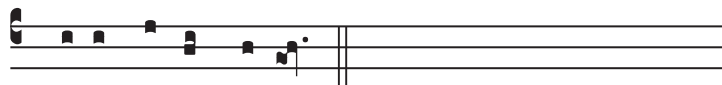
3. Qui ponit fines tuos pacem et ádi-pe fruménti sátiat te.

3. Egli ha messo pace nei tuoi confini e ti sazia con fior di frumento.

L'assemblea:



4. Qui e-míttit e-lóqui- um **su-** um **terrae**, * ve-ló-ci-ter



currit **verbum e-** ius.

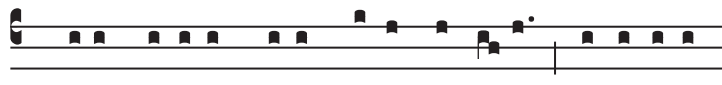
4. Manda sulla terra la sua parola, il suo messaggio corre veloce.

La schola:

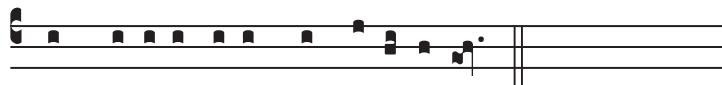
5. Qui dat nivem sicut lanam, pruínam sicut cínere-m spargit.

5. Fa scendere la neve come lana, come polvere sparge la brina.

L'assemblea:



6. Mittit crystállum su- am **si-** cut **buccél-** las; * ante fá-ci-



em frí-go-ris e-ius quis **susti-né-** bit?

6. Getta come briciole la grandine, di fronte al suo gelo chi resiste?

La schola:

7. Emittet verbum suum et li-
quefaciet ea, flabit spíritus eius,
et fluent aquæ.

7. Manda una sua parola ed
ecco si scioglie, fa soffiare il
vento e scorrono le acque.

L'assemblea:



8. Qui annúnti- at verbum **su-** um **Ia-** cob, * iustí- ti- as



et iu-dí-ci- a **su-** a **Ísra-** el.

8. Annunzia a Giacobbe la sua parola,
le sue leggi e i suoi decreti a Israele.

La schola:

9. Non fecit táliter omni na-
tióni, et iudícia sua non mani-
festávit eis.

9. Così non ha fatto con nes-
sun altro popolo, non ha mani-
festato ad altri i suoi precetti.

L'assemblea:



10. Gló- ri- a **Patri,** et **Fí-li-** o, * et **Spí-ri-** tu- i **Sancto.**

10. Gloria al Padre e al Figlio
e allo Spirito Santo.

La schola:

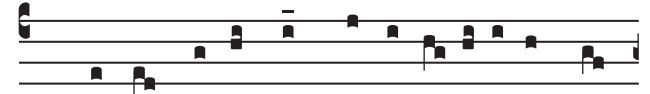
11. Sicut erat in princípío, et
nunc et semper, et in sæcula
sæculórum. Amen.

11. Come era nel principio e
ora e sempre nei secoli dei se-
coli. Amen.

2. Antifona

La schola e l'assemblea:

III a2



Quando na- tus es in- ef- fa- bí- li- ter ex



Vír-gi- ne, tunc implé- tæ sunt Scriptú- ræ: sic- ut plú- vi-



a in vellus descendís- ti, ut salvum fá- ce- res ge-



nus humá- num. Te laudá- mus, De- us noster.

Hai compiuto le Scritture,
quando in modo unico sei nato dalla Vergine;
come rugiada sul vello
sei disceso a salvare l'uomo.
Lode a te, nostro Dio!

Silenzio per la preghiera personale.

Cantico

3. Antifona

La schola:

IV e

Ru-bum, quem ví-de-rat Móy- ses incom-
bústum, conservá- tam agnó-vimus tu- am laudá-bi-
lem virgi-ni- tá- tem. De- i Gé-ne- trix, intercéd- de
pro no-bis.

Come il rovetto,
che Mosè vide ardere intatto,
integra è la tua verginità, Madre di Dio:
noi ti lodiamo, tu prega per noi.

Ef 1, 3-10

La schola:

1. Benedíctus De- us et Pa-ter Dómi-ni nostri *Iesu Christi*, *
qui be-ne-dí-xit nos in omni be-ne-dicti- ó-ne spi-ri-tá-
li in *cæ-lésti-bus* in **Chris-to**,

1. Benedetto sia Dio,
Padre del Signore nostro Gesù Cristo,
che ci ha benedetti
con ogni benedizione spirituale nei cieli, in Cristo.

L'assemblea:

2. si-cut e-lé-git nos in ip-so ante mundi consti-tu-ti-
ónem, † ut essé-mus sancti et imma-cu-lá-ti * in



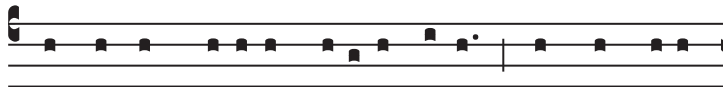
conspéctu e-ius in ca-ri-tá-te.

2. In lui ci ha scelti
prima della creazione del mondo,
per trovarci, al suo cospetto,
santi e immacolati nell'amore.

La schola:

3. qui prædestinávit nos in ad-
optiónem filiórum per Iesum 3. Ci ha predestinati a essere
Christum in ipsum, secúndum suoi figli adottivi per opera di
beneplácitum voluntátis suæ, Gesù Cristo, secondo il bene-
placito del suo volere,

L'assemblea:



4. in lau-dem gló-ri-æ grá-ti-æ su-æ, * in qua gra-ti-



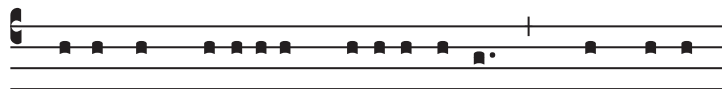
fi-cá-vit nos in Di- léc-to,

4. a lode e gloria della sua grazia,
che ci ha dato nel suo Figlio diletto.

La schola:

5. in quo habémus redem- 5. In lui abbiamo la redenzio-
ptiónem per sanguínem eius, ne mediante il suo sangue, la
remissiónem peccatórum, remissione dei peccati

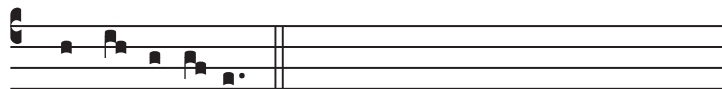
L'assemblea:



6. se-cúndum di-ví-ti-as grá-ti-æ e-ius, † quam su-pe-



ra-bundá-re fe-cit in no-bis * in omni sa-pi- énti-a



et pru- dénti- a,

6. secondo la ricchezza della sua grazia.
Dio l'ha abbondantemente riversata su di noi
con ogni sapienza e intelligenza,

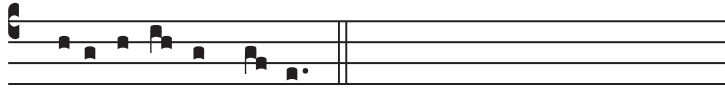
La schola:

7. notum faciens nobis my- 7. poiché egli ci ha fatto cono-
stérium voluntátis suæ, secún- scere il mistero del suo volere.
dum beneplácitum eius, Nella sua benevolenza

L'assemblea:



8. quod pro-pó-su-it in e- o, * in dispensa-ti- ó-nem ple-



ni-tú-di-nis **tém-po-** rum:

8. lo aveva in lui prestabilito
per realizzarlo nella pienezza dei tempi

La schola:

9. recapituláre ómnia in Christo, quæ in cælis et quæ in terra. 9. il disegno di ricapitolare in Cristo tutte le cose, quelle del cielo come quelle della terra.

L'assemblea:



10. Gló- ri- a Patri, et Fí- li- o, * et Spi-rí- tu- i **Sancto.**

10. Gloria al Padre e al Figlio
e allo Spirito Santo.

La schola:

11. Sicut erat in princípío, et nunc et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. 11. Come era nel principio e ora e sempre nei secoli dei secoli. Amen.

3. Antifona

La schola e l'assemblea:

IV e



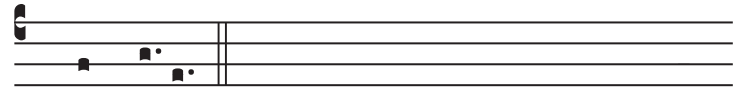
Ru- bum, quem ví- de- rat Móy- ses incom-



bústum, conservá- tam agnó- vimus tu- am laudá- bi-



lem virgi- ni- tá- tem. De- i Gé- ne- trix, intercé- de



pro no- bis.

Come il roveto,
che Mosè vide ardere intatto,
integra è la tua verginità, Madre di Dio:
noi ti lodiamo, tu prega per noi.

Silenzio per la preghiera personale.

Lettura breve

Gal 4, 4-5

Il lettore:

Quando venne la pienezza del tempo, Dio mandò il suo Figlio, nato da donna, nato sotto la legge, per riscattare coloro che erano sotto la legge, perché ricevessimo l'adozione a figli.

Omelia

Silenzio per la riflessione personale.

Responsorio breve

Gv 1, 14. 2

La schola:

L'assemblea:

Verbum ca- ro factum est, Alle- lú-ia,

La schola:

al-le- lú- ia. Et ha-bi-tá- vit in no- bis.

L'assemblea:

La schola:

Alle- lú-ia, al-le- lú- ia. Gló-ri- a Pa-tri, et Fí- li-o.

L'assemblea:

et Spi-rí- tu- i Sancto. Alle- lú-ia, al-le- lú- ia.

Il Verbo di Dio si è fatto carne.

R. Alleluia, alleluia.

Y. È venuto ad abitare in mezzo a noi.

Alleluia, alleluia.

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo.

Alleluia, alleluia.

Cantico della Beata Vergine Maria

Antifona

La schola:

II a



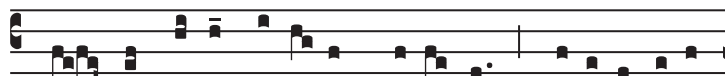
Ma- gnum hære-di-tá-tis mysté- ri-



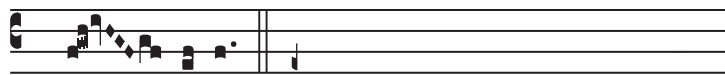
um: templum De- i factus est ú-te-rus nésci- ens



vi-rum, non est pollú-tus ex e-a car-nem assúmens.



Om- nes gentes vé-ni- ent, di-cén-tes: Gló-ri- a ti-bi,



Dó- mi-ne.

Ineffabile mistero!

Il grembo intatto di una vergine

diviene tempio di Dio;

colui che da essa prende carne

rimane incontaminato.

Verranno tutti i popoli e diranno:

Gloria a te, Signore!

MAGNIFICAT

Esultanza dell'anima nel Signore

Lc 1, 46-55

La schola:



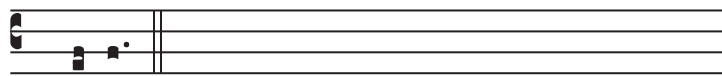
1. Magní- fi-cat * ánima me-a **Dó-mi**-num,

1. L'anima mia magnifica il Signore

L'assemblea:



2. et exsultá-vit spí- ri-tus **me**- us * in De- o salva- to- re



me- o,

2. e il mio spirito esulta in Dio,
mio salvatore,

La schola:

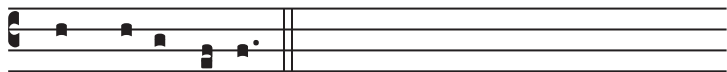
3. quia respéxit humilitátem ancillæ suæ. Ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes,

3. perché ha guardato l'umiltà della sua serva. D'ora in poi tutte le generazioni mi chiameranno beata.

L'assemblea:



4. qui- a fe-cit mi-hi magna, qui **pót**-ens est, * et sanc-



tum nomen **e**-ius,

4. Grandi cose ha fatto in me l'Onnipotente
e santo è il suo nome:

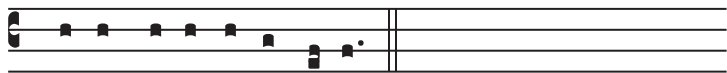
La schola:

5. et misericórdia eius in pro- 5. di generazione in genera-
génies et progénies tíméntibus zione la sua misericordia si
eum. stende su quelli che lo temono.

L'assemblea:



6. Fe- cit po-ténti- am in brá-chi- o **su**- o, * dispérsit su-



pérbos mente cordis **su**- i;

6. Ha spiegato la potenza del suo braccio,
ha disperso i superbi nei pensieri del loro cuore;

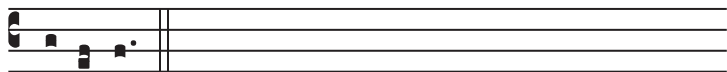
La schola:

7. depósuit poténtes de sede et 7. ha rovesciato i potenti dai
exaltávit húmiles; troni, ha innalzato gli umili;

L'assemblea:



8. e-su- ri- éntes implé- vit **bo**- nis * et dí-vi-tes di-mí-sit



i-ná-nes.

8. ha ricolmato di beni gli affamati,
ha rimandato i ricchi a mani vuote.

La schola:

9. Suscépit Ísrael púerum 9. Ha soccorso Israele, suo
suum, recordátus misericór- servo, ricordandosi della sua
diæ, misericordia,

L'assemblea:



10. si-cut lo-cú-tus est ad patres **nostros**, * Ábra-ham et



sé-mi-ni e-ius in **sæ-cu-la**.

10. come aveva promesso ai nostri padri, ad Abramo e alla sua discendenza, per sempre.

La schola:

11. Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto. 11. Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo.

L'assemblea:



12. Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc et **semper**, * et in



sæ-cu-la sæ-cu-ló-rum. A-men.

12. Come era nel principio, e ora e sempre nei secoli dei secoli. Amen.

Antifona

La schola e l'assemblea:

II a



Ma- gnum hæ-re-di-tá-tis mysté- ri-



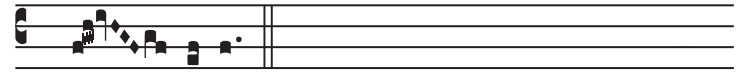
um: templum De-i factus est ú-te-rus nésci-ens



vi-rum, non est pollú-tus ex e-a car-nem assúmens.



Om-nes gentes vé-ni-ent, di-cén-tes: Gló-ri-a ti-bi,



Dó- mi-ne.

Ineffabile mistero!
Il grembo intatto di una vergine
diviene tempio di Dio;
colui che da essa prende carne
rimane incontaminato.
Verranno tutti i popoli e diranno:
Gloria a te, Signore!

Padre nostro

Il Santo Padre: L'assemblea:



Pa- ter noster, qui es in cæ- lis: sancti- fi- cé- tur nomen tu-



um; advé-ni- at regnum tu- um; fi- at vo- lúntas tu- a,



si- cut in cæ- lo, et in ter-ra. Pa-nem nostrum co-ti-di-



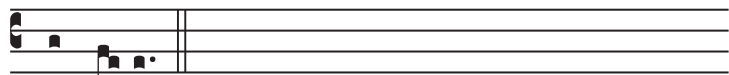
á-num da no-bis hó- di- e; et di-mít-te no- bis dé-bi- ta



nostra, si- cut et nos di-mít-timus de-bi- tó-ri- bus nostris;



et ne nos indú-cas in ten-ta-ti- ó- nem; sed lí- be-ra nos



a ma- lo.

Orazione

Il Santo Padre:

Deus, qui salutis æternæ, beatæ Mariæ virginitate fecunda, humano generi præmia præstitisti, tribue, quæsumus, ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus Fílium tuum auctórem vitæ suscipere.

Qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

O Dio, che nella verginità feconda di Maria hai donato agli uomini i beni della salvezza eterna, fa' che sperimentiamo la sua intercessione, poiché per mezzo di lei abbiamo ricevuto l'autore della vita, Cristo tuo Figlio.

Egli è Dio, e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

R. Amen.

ESPOSIZIONE E ADORAZIONE EUCARISTICA

Il Diacono espone il Santissimo Sacramento.

Canto di esposizione

IESU, DULCIS MEMORIA

La schola:

1. Iesu, dulcis memória,
dans vera cordis gáudia:
sed super mel et ómnia,
eius dulcis praeséntia.

1. O Gesù ricordo di dolcezza
che dà le vere gioie del cuore,
ma più del miele e ogni altra cosa
è dolce la tua presenza.

L'assemblea:



2. Nil cáni-tur su- á-vi- us, nil audí-tur iucúndi- us,



nil cogi-tátur dúlci- us, quam Ie-sus De- i Fí- li- us.

2. Nulla si canta con più soavità,
nulla si ode con più gioia,
nulla si può pensare più dolce,
che Gesù Figlio di Dio.

La schola:

3. Iesu, spes pœnitentibus,
quam pius es petentibus,
quam bonus te querentibus!
Sed quid inveniētibus?

3. Gesù, speranza dei penitenti,
quanto sei benevolo verso
chi ti desidera,
e buono verso chi ti cerca,
ma che sei per chi ti trova?

L'assemblea:



4. Nec lingua va-let dícere, nec lítte-ra expríme-re:



expértus pot-est créde-re quid sit Iesum di- lí-ge-re.

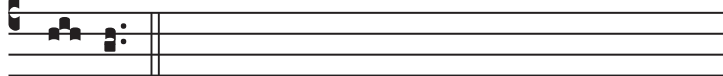
4. La bocca non sa dire,
la parola non sa esprimere,
solo chi lo prova può credere
cosa sia amare Gesù.

La schola:

5. Sis, Iesu, nostrum gáudium,
qui es futúrus præmium:
sit nostra in te glória
per cuncta semper sœcula.

5. Sii, o Gesù, la nostra gioia,
tu che sarai l'eterno premio:
in te sia la nostra gloria
sempre per tutti i secoli.

L'assemblea:



A- men.

Silenzio per l'adorazione e la preghiera personale.

TE, DEUM

La schola:

1. Te, Deum, laudámus:
te, Dóminum, confitémur.

1. Noi ti lodiamo, Dio,
ti proclamiamo Signore.

L'assemblea:



2. Te æ-térnum Pa- trem, omnis ter-ra ve-ne-rá- tur.

2. O eterno Padre,
tutta la terra ti adora.

La schola:

3. Tibi omnes ángeli,
tibi cæli et univérsæ potestátes:

3. A te cantano gli angeli
e tutte le potenze dei cieli

L'assemblea:



4. ti-bi ché-rubim et séraphim incessá-bi-li vo-ce proclámant:

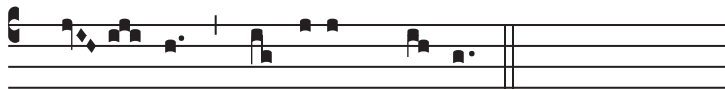
4. e i Cherubini e i Serafini,
con voce incessabile:

La schola:

5. Sanctus,

5. Santo,

L'assemblea:



16. Tu rex gló- ri- æ, Chri- ste.

16. O Cristo, re della gloria,

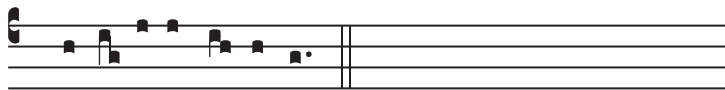
La schola:

17. Tu Patris sempitérnus es Fílius. 17. eterno Figlio del Padre,

L'assemblea:



18. Tu, ad li-be-rándum susceptúrus hómínem, non horrú- i-



sti Vír-gi-nis ú- te- rum.

18. tu nascesti
dalla Vergine Madre
per la salvezza dell'uomo.

La schola:

19. Tu devícto mortis acúleo,
aperuísti credéntibus
regna cælórum.

19. Vincitore della morte,
hai aperto ai credenti
il regno dei cieli.

L'assemblea:



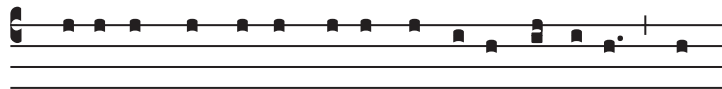
20. Tu ad déxte-ram De- i se- des, in gló- ri- a Pa- tris.

20. Tu siedi alla destra di Dio,
nella gloria del Padre.

La schola:

21. Iudex créderis esse ventúrus. 21. Verrai a giudicare il mondo
alla fine dei tempi.

L'assemblea:



22. Te ergo quæ- sumus, tu- is fá- mu- lis súbve- ni, quos



pre- ti- ó- so sán- gui- ne re- demí- sti.

22. Soccorri i tuoi figli, Signore,
che hai redento
col tuo sangue prezioso.

La schola:

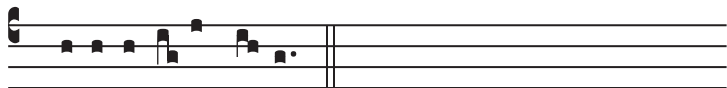
23. Ætérna fac cum sanctis tuis
in gló- ria numerári.

23. Accogliti nella tua gloria
nell'assemblea dei santi.

L'assemblea:



24. Salvum fac pó-pu-lum tu-um, Dó-mi-ne, et bé-ne-dic



he-re-di-tá-ti tu-æ.

24. Salva il tuo popolo, Signore,
guida e proteggi i tuoi figli.

La schola:

25. Et rege eos, et extólle illos
usque in ætérnum.

25. e guidali
ed innalzali in eterno.

L'assemblea:



26. Per síngu-los di- es be-ne-dí-ci-mus te;

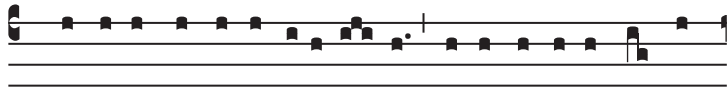
26. Ogni giorno
ti benediciamo,

La schola:

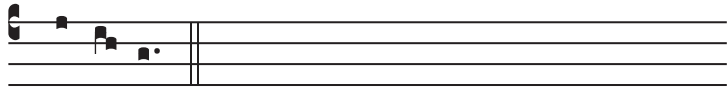
27. et laudámus nomen tuum
in sáeculum, et in sáeculum sáeculi.

27. lodiamo il tuo nome
per sempre.

L'assemblea:



28. Digná-re, Dó-mi-ne, di-e i- sto si-ne peccá-to nos cus-



to- dí- re.

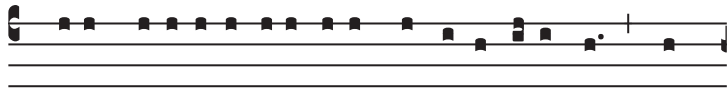
28. Degnati oggi, Signore,
di custodirci senza peccato.

La schola:

29. Miserére nostri,
Dómine, miserére nostri.

29. Pietà di noi, Signore,
pietà di noi.

L'assemblea:



30. Fi- at mi-se-ri-córdi- a tu- a, Dó-mi-ne, super nos, quem-



ádmo-dum spe-rá- vi-mus in te.

30. Sia sempre con noi
la tua misericordia: in te abbiamo sperato.

La schola:

31. In te, Dómine, sperávi:
non confúndar in ætérnum.

31. Tu sei la nostra speranza,
non saremo confusi in eterno.

BENEDIZIONE EUCARISTICA

TANTUM ERGO

La schola e l'assemblea:

1. Tan - tum er - go Sa - cra - mén - tum
2. Ge - ni - tó - ri Ge - ni - tó - que

ve - ne - ré - mur_ cér - nu - i,
laus et iu - bi - lá - ti - o,

et an - tí - quum do - cu - mén - tum
sa - lus, ho - nor, vir - tus_ quo - que

no - vo ce - dat_ rí - tu - i;
sit et be - ne - díc - ti - o;

præs - tet fi - des sup - ple - mén - tum sèn - su - um de -
pro - ce - dén - ti ab u - tró - que com - par sit lau -

-féc - tu - i. A - - - men.
-dá - ti - o.

1. Adoriamo il Sacramento
che Dio Padre ci donò.
Nuovo patto, nuovo rito
nella fede si compì.
Al mistero è fondamento
la parola di Gesù.

2. Gloria al Padre onnipotente,
gloria al Figlio Redentor,
lode grande, sommo onore
all'eterna Carità.
Gloria immensa, eterno amore
alla santa Trinità. Amen.

Orazione

Il Santo Padre:

Orémus.
Deus, qui nobis sub sacramén-
to mirábili passiónis tuæ
memóriam reliquísti, tribue,
quæsumus, ita nos Córporis et
Sánguinis tui sacra mystéria
venerári, ut redemptiónis tuæ
fructum in nobis iúgiter senti-
tíamus.
Qui vivis et regnas in sácula
sæculórum.

R. Amen.

Preghiamo.
Signore Gesù Cristo, che nel mi-
rabile sacramento dell'Eucari-
stia ci hai lasciato il memoriale
della tua Pasqua, fa' che adoria-
mo con viva fede il santo miste-
ro del tuo Corpo e del tuo San-
gue, per sentire sempre in noi i
benefici della redenzione.
Tu che vivi e regni nei secoli dei
secoli.

R. Amen.

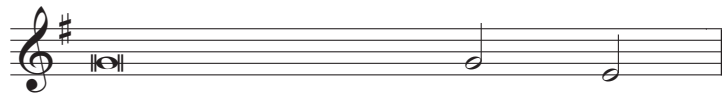
Il Santo Padre dà la benedizione con il Santissimo Sacramento.

Acclamazioni

La schola intona e l'assemblea ripete:



1. Benedíctus De - us.



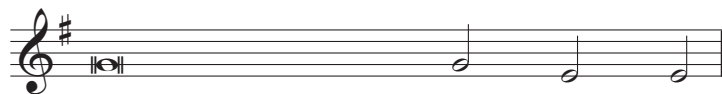
2. Benedíctum Nomen Sanctum e - ius.



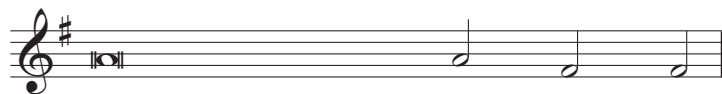
3. Benedíctus Iesus Chri - stus, verus Deus et verus ho - mo.



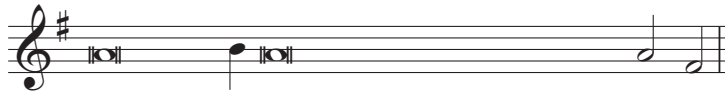
4. Benedíctum Nomen Ie - su.



5. Benedíctum Cor eius sacra - tís - si - mum.



6. Benedíctus Sanguis eius pretio - sí - si - mus.



7. Benedíctus Ie-sus in sanctíssimo altáris Sacra-mén- to.



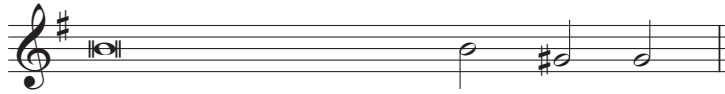
8. Benedíctus Sanctus Spí - ritus, Pa - rá - cli - tus.



9. Benedícta excélsa Mater De - i, Maria san - ctís - si - ma.



10. Benedícta sancta e - ius et immaculáta Con - cé - pti - o.



11. Benedícta eius gloriósa As - súm - pti - o



12. Benedíctum nomen Ma - rí - æ, Vírginis et Ma - tris.



13. Benedíctus sanctus Io - seph, eius castíssimus Spon - sus.



14. Benedíctus Deus in Ángelis su - is, et in Sanctis su - is.



A - - - men.

Dio sia benedetto.

Benedetto il suo santo nome.

Benedetto Gesù Cristo, vero Dio e vero uomo.

Benedetto il nome di Gesù.

Benedetto il suo sacratissimo Cuore.

Benedetto il suo preziosissimo Sangue.

Benedetto Gesù nel santissimo Sacramento dell'Altare.

Benedetto lo Spirito Santo Paraclito.

Benedetta la gran Madre di Dio, Maria santissima.

Benedetta la sua santa e immacolata Concezione.

Benedetta la sua gloriosa Assunzione.

Benedetto il nome di Maria, vergine e madre.

Benedetto san Giuseppe, suo castissimo sposo.

Benedetto Dio nei suoi angeli e nei suoi santi.

Amen.

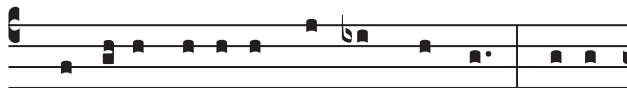
Il Diacono ripone il Santissimo Sacramento nel tabernacolo.

Canto di reposizione

SALMO 116

La schola e l'assemblea:

VI

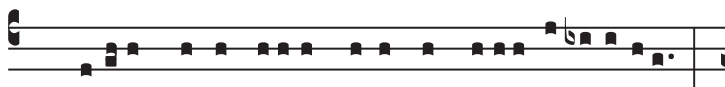


1. Laudá-te Dómi-num omnes gen-tes: * laudá-



te e-um omnes pópu-li.

1. Lodate il Signore, popoli tutti,
voi tutte, nazioni, dategli gloria;

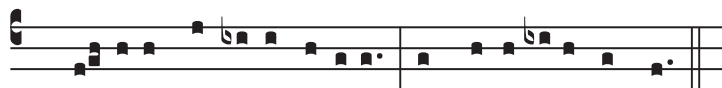


2. Quóni-am confirmáta est super nos miseri-córdi-a eius: *



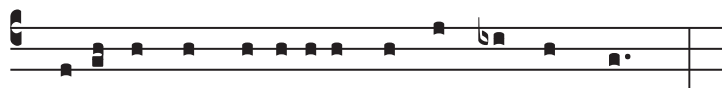
et vé-ri-tas Dómi-ni manet in æ-térnum.

2. perché forte è il suo amore per noi
e la fedeltà del Signore dura in eterno.



3. Gló-ri-a Pa-tri et Fí-li-o, * et Spí-ri-tu-i Sancto.

3. Gloria al Padre
e al Figlio
e allo Spirito Santo.



4. Si-cut erat in princí-pi-o, et nunc, et sem-per, *



et in sé-cu-la sæ-cu-ló-rum. A-men

4. Come era nel principio,
ora e sempre,
nei secoli dei secoli. Amen.

Antifona mariana

ALMA REDEMPTORIS MATER

La schola e l'assemblea:

V

Al- ma * Red-emptó-ris Ma-ter, quæ pérvī- a cæ-
li por-ta manes, et stella ma-ris, succúrre cadénti, súr-
ge-re qui cu-rat, pópu-lo: tu quæ genu- ísti, na-tú-ra
mi-rán-te, tu-um sanctum Ge-ni- tó-rem, Virgo pri-
us ac posté-ri- us, Gabri- é- lis ab o-re sumens il-
lud Ave, pecca-tó-rum mi-se-ré- re.

O santa Madre del Redentore,
porta dei cieli, stella del mare,
soccorri il tuo popolo
che anela a risorgere.
Tu che accogliendo il saluto dell'angelo,
nello stupore di tutto il creato,
hai generato il tuo Creatore,
Madre sempre vergine,
pietà di noi peccatori.

Canto finale

ADESTE, FIDELES

La schola:

1. Adéste, fidéles,
laeti triumphántes,
veníte, veníte in Béthlehem,
natum vidéte
Regem angelórum.
Veníte adorémus,
veníte adorémus Dóminum.

2. En grege relícto,
húmiles ad cunas,
vocáti pastóres adpróperant,
et nos ovánti
gradu festinémus.
Veníte adorémus,
veníte adorémus Dóminum.

3. Splendórem aetérnum,
Dei Patris Fílium,
de Vírgine natum agnóscimus,
mundi salútem,
redemptórem géntium.
Veníte adorémus,
veníte adorémus Dóminum.

4. Ætérni Paréntis
splendórem aetérnum,
velátum sub carne vidébimus:
Deum infántem,
pannis involútum:
Veníte adorémus,
veníte adorémus Dóminum.

1. Accorrete fedeli,
lieti, festosi:
venite, venite a Betlemme!
Guardate il Re degli angeli
che è nato!
Venite adoriamo,
venite adoriamo il Signore.

2. I pastori, chiamati dall'alto,
dimentichi del gregge,
si accostano all'umile giaciglio:
affrettiamoci anche noi,
con passo festoso!
Venite adoriamo,
venite adoriamo il Signore.

3. Riconosciamo
che il Figlio di Dio Padre,
lo Splendore eterno,
è nato dalla Vergine, salvezza
del mondo e redentore delle genti.
Venite adoriamo,
venite adoriamo il Signore.

4. Vedremo lo splendore eterno
dell'eterno Padre
fatto uomo:
un Dio bambino,
avvolto in fasce.
Venite adoriamo,
venite adoriamo il Signore.

IN COPERTINA:
LA SACRA FAMIGLIA
CARLO FRANCESCO NUVOLONE (1608-1661)
CAPPELLA ARCIVESCOVILE
MILANO

Riproduzione vietata

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

A CURA DELL'UFFICIO DELLE CELEBRAZIONI LITURGICHE
DEL SOMMO PONTEFICE

(La serie completa dei libretti 2011 sarà disponibile previa prenotazione)

TIPOGRAFIA VATICANA